

**DOSSIER VIDEO**

**"COMMERCE MONDIAL : AMERIQUE LATINE"**

**Vi 1005.01**

**Durée : 53'39"**

A. l'occasion du Sommet ministériel de l'OMC, qui aura lieu à Singapour du 9 au 13 décembre 1996, l'unité "Production Audiovisuelle" de la Commission européenne a préparé à votre intention un dossier vidéo intitulé "Commerce Mondial : Amérique Latine".

Le dossier illustre les thèmes suivants :

- I. Le Mercosur
  - Brésil
  - Argentine
  - Paraguay
  - Uruguay
  - Montevideo
  
- II. Projets de développement en Amazonie
  - Infrastructure
  - Education
  - Santé
  - Environnement

Remerciements à la Banque interaméricaine de Développement et à Deutsche Welle.

**Conditions d'utilisation:** origine CE souhaitée. Ce matériel est destiné à des fins non commerciales. En aucun cas, il ne peut être exploité, vendu ou cédé, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation préalable de la Commission européenne.  
Ce matériel est libre de droit pour usage non commercial.

## LISTE DE PLANS

### I. Le Mercosur

#### 00.00 Argentine

00.13 Palais présidentiel

01.11 Parlement

#### Banques

01.31 Banco Sudamericana

01.33 Banco Republica

01.41 Banco Federal

01.43 Banco del Buen Ayre

01.49 Bancoshaw

01.55 La Bourse de Buenos Aires

#### Ville de Buenos Aires

04.07 Vues de la ville, circulation, gens

#### Port

07.12 Vues du port, cargos, opérations de chargement et déchargement

#### Pêche

09.35 Chaîne de fabrication de farine de poisson

10.50 Pêche en haute mer

#### Viande bovine

11.39 Boucherie, découpage de carcasses

12.10 Chaîne d'emballage

12.56 Elevage de bovins

13.56 Vente de bétail

#### Viticulture

14.11 Vendanges

14.32 Chaîne de production de vin

#### Brésil

15.51 Plages de Rio

16.26 Vues de Brasilia

17.18 Vue de Sao Paolo, gens, circulation

#### Industrie automobile

18.57 Chaîne de montage (Volkswagen)

#### Agriculture

21.14 Récolte de soja, moissonneuses

21.48 Silos, déchargement de soja

22.44 Exportation de café

## Port - chargement de sacs de café sur cargos

### Paraguay

- 24.50 Palais présidentiel
- 25.07 Institutions

### Asunción

- 25.27 Vues de la ville, gens, circulation
- 27.38 Quartiers défavorisés

### Agriculture

- 28.45 Bétail

### Uruguay

- 31.04 Palais présidentiel
- 31.46 Banques
- 31.46 Banco Central de Uruguay
- 31.59 Banco de Montevideo
- 32.11 Discount Bank
- 32.43 Union de Bancos del Uruguay
- 32.52 Banco de Boston
- 33.07 Lloyd Bank
- 33.26 Banco Commercial
- 34.09 Rio Internacional Casa Bancaria
- 34.45 Banco Santander

### Montevideo

- 35.05 Vues de la ville
- 37.31 Marché
- Pauvreté
- 35.00 Quartiers défavorisés
- 39.46 Raffinerie de pétrole

## II. Projets de développement - Amazonie

### Infrastructure

- 40.16 Route transamazonienne, vues aériennes, travaux
- 40.52 Travaux
- 42.29 Barrage

### Education

- 43.19 Institutrice, classe, réfectoire, ateliers
- 45.14 Construction école (financement Banque Interaméricaine de Développement)
- 45.43 Classe
- 46.17 Atelier de formation

### Santé

46.45 Dispensaire, soins

### Environnement

48.37 Décharge

49.15 Station d'épuration

50.10 Route transamazonienne, circulation

50.58 Aménagement des digues

52.58 TC out (bleu)

53.39 Fin

**VIDEO DOSSIER**

**"WORLD TRADE : LATIN AMERICA"**

**Vi 1005.01**

**Duration : 53'39"**

On the occasion of the WTO Ministerial Summit, which will take place in Singapore from 9th to 13th December 1996, the Audiovisual Production unit of the European Commission has prepared a video dossier "World Trade : Latin America".

The dossier has the following pictures :

- I. Mercosur
  - Argentina
  - Brésil
  - Paraguay
  - Uruguay
  - Montevideo
  
- II. Development projects in Amazonia
  - Infrastructure
  - Education
  - Health
  - Environment

With thanks to the Interamerican Development Bank and Deutsche Welle.

**Conditions of use** : EC requests indication or origin. This material is intended for non-commercial purposes. Therefore, no commercial exploitation in any form whatsoever is permitted without the prior agreement of the European Commission. All material is free of rights for non-commercial use.

## **SHOTLIST**

### **I. Mercosur**

#### **Argentina**

00.00  
00.13 Presidential palace  
01.11 Parliament  
Banks  
01.31 Banco Sudamericana  
01.33 Banco Republica  
01.41 Banco Federal  
01.43 Banco del Buen Ayre  
01.49 Bancoshaw  
01.55 Buenos Aires Stock Exchange

#### **City of Buenos Aires**

04.07 City shots, traffic, people

#### **Port**

07.12 Port shots, cargos, loading and unloading

#### **Fisheries**

09.35 Fish processing meal plant  
10.50 Sea fishing

#### **Bovine meat**

11.39 Butcher, cutting of carcasses  
12.10 Packing line  
12.56 Cattle breeding  
13.56 Cattle sales

#### **Viticulture**

14.11 Wine harvest  
14.32 Production line of wine

#### **Brazil**

15.51 Beaches in Rio  
16.26 Brazilia city shots  
17.18 Sao Paolo city shots, traffic, people

#### **Car industry**

18.57 Production line (Volkswagen)

#### **Agriculture**

21.14 Soja harvest, combines  
21.48 Soja in warehouse, unloading of sojabbeans  
22.44 Export of coffee

Port - loading of coffee onto cargo

**Paraguay**

24.50 Presidential palace

25.07 Institutions

**Asuncion**

25.27, City shots, people, traffic

27.38 Deprived neighbourhoods

**Agriculture**

28.45 Cattle

**Uruguay**

31.04 Presidential palace

31.46 Banks

31.46 Banco Central de Uruguay

31.59 Banco de Montevideo

32.11 Discount Bank

32.43 Union de Bancos del Uruguay

32.52 Banco de Boston

33.07 Lloyd Bank

33.26 Banco Commercial

34.09 Rio Internacional Casa Bancaria

34.45 Banco Santander

**Montevideo**

35.05 City shots

37.31 Market

Poverty

35.00 Deprived neighbourhoods

39.46 Oil refinery

**II. Development projects in Amazonia**

**Infrastructure**

40.16 Transamazonian road, areal shots, works

40.52 Works

42.29 Dam

**Education**

43.19 Teacher, class, canteen, workshops

45.14 School construction (financed by Interamerican Development Bank)

45.43 Class

46.17 Workshop

46.45      Health  
Clinic, treatments

48.37      Environment  
Waste disposal  
49.15      Water cleaning station  
50.10      Transamazonian road, traffic  
50.58      Building dikes  
52.58      TC out (blue)  
53.39      Fin



**DOSSIER VIDEO**

**"COMMERCE MONDIAL : AMERIQUE LATINE"**

**Vi 1005.01**

**Durée : 53'39"**

A l'occasion du Sommet ministériel de l'OMC, qui aura lieu à Singapour du 9 au 13 décembre 1996, l'unité "Production Audiovisuelle" de la Commission européenne a préparé à votre intention un dossier vidéo intitulé "Commerce Mondial : Amérique Latine".

Le dossier illustre les thèmes suivants :

**I. Le Mercosur**

- Brésil
- Argentine
- Paraguay
- Uruguay
- Montevideo

**II. Projets de développement en Amazonie**

- Infrastructure
- Education
- Santé
- Environnement

Remerciements à la Banque interaméricaine de Développement et à Deutsche Welle.

**Conditions d'utilisation:** origine CE souhaitée. Ce matériel est destiné à des fins non commerciales. En aucun cas, il ne peut être exploité, vendu ou cédé, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation préalable de la Commission européenne.  
Ce matériel est libre de droit pour usage non commercial.

## **LISTE DE PLANS**

### **I. Le Mercosur**

#### **Argentine**

00.13 Palais présidentiel

01.11 Parlement

#### **Banques**

01.31 Banco Sudamericana

01.33 Banco Republica

01.41 Banco Federal

01.43 Banco del Buen Ayre

01.49 Bancoshaw

01.55 La Bourse de Buenos Aires

#### **Ville de Buenos Aires**

04.07 Vues de la ville, circulation, gens

#### **Port**

07.12 Vues du port, cargos, opérations de chargement et déchargement

#### **Pêche**

09.35 Chaîne de fabrication de farine de poisson

10.50 Pêche en haute mer

#### **Viande bovine**

11.39 Boucherie, découpage de carcasses

12.10 Chaîne d'emballage

12.56 Elevage de bovins

13.56 Vente de bétail

#### **Viticulture**

14.11 Vendanges

14.32 Chaîne de production de vin

#### **Brésil**

15.51 Plages de Rio

16.26 Vues de Brasilia

17.18 Vue de Sao Paolo, gens, circulation

#### **Industrie automobile**

18.57 Chaîne de montage (Volkswagen)

#### **Agriculture**

21.14 Récolte de soja, moissonneuses

21.48 Silos, déchargement de soja

22.44 Exportation de café

## Port - chargement de sacs de café sur cargos

### Paraguay

- 24.50 Palais présidentiel
- 25.07 Institutions

### Asuncion

- 25.27 Vues de la ville, gens, circulation
- 27.38 Quartiers défavorisés

### Agriculture

- 28.45 Bétail

### Uruguay

- 31.04 Palais présidentiel
- 31.46 Banques
- 31.46 Banco Central de Uruguay
- 31.59 Banco de Montevideo
- 32.11 Discount Bank
- 32.43 Union de Bancos del Uruguay
- 32.52 Banco de Boston
- 33.07 Lloyd Bank
- 33.26 Banco Commercial
- 34.09 Rio Internacional Casa Bancaria
- 34.45 Banco Santander

### Montevideo

- 35.05 Vues de la ville
- 37.31 Marché
- Pauvreté
- 35.00 Quartiers défavorisés
- 39.46 Raffinerie de pétrole

## II. Projets de développement - Amazonie

### Infrastructure

- 40.16 Route transamazonienne, vues aériennes, travaux
- 40.52 Travaux
- 42.29 Barrage

### Education

- 43.19 Institutrice, classe, réfectoire, ateliers
- 45.14 Construction école (financement Banque Interaméricaine de Développement)
- 45.43 Classe
- 46.17 Atelier de formation

46.45      Santé  
Dispensaire, soins

48.37      Environnement  
Décharge  
49.15      Station d'épuration  
50.10      Route transamazonienne, circulation  
50.58      Aménagement des digues  
52.58      TC out (bleu)  
53.39      Fin

## FICHE D'APPROBATION DES PRODUCTIONS

TITRE DEFINITIF : COMMERCE MONDIAL : AMERIQUE LATINEApprouvé le 21 NOV 96

N° DE PRODUCTION : .....

TITRE DE TRAVAIL : .....

DESCRIPTION : PAYS DU MERCOSUR ARGENTINE - BRÉSIL - PARAGUAY - URUGUAY

VERSION : .....

DUREE : 53'39

MASTER

FORMAT : BETA

BETA SP

D2

AUTRES

SYSTEME : PAL

SECAM

NTSC

AUTRES

SON :

PISTE 1

PISTE 2

PISTE 3

PISTE 4

TITRES : .....

Où : .....

GRAPHIQUES : .....

Où : .....

MASTER BANDE N° : .....

BANDE SECURITE N° : .....

SON BANDE N° : .....

VERIFICATION TECHNIQUE : .....

(nom du technicien)

PRODUCTEUR : SILILING

CAMERAMAN : .....

MONTEUR : SEBASTIEN DUBOIS

INGE SON : .....

COMMENTATEUR : .....

AUTRES : .....

ARCHIVES :

DROITS : .....

SOURCE : .....

DUREE : .....

MUSIQUE :

DROITS : .....

SOURCE : .....

DUREE : .....

Transmis à la SABAM :

OUI

NON

SIGNATURE RESPONSABLE : N. Cauchie

Nicolas CAUCHIE, Chef d'Unité

DATE : 21.11.96SIGNATURE REALISATEUR : R. L...DATE : 21.11.96

Planning

Demande de

Pour le

N° de production

Heure préparation

Heure prévue

Heure réelle

21/11/96

Médiathèque

Titre :

Destination :

Responsable :

Date de la demande :

Durée :

Délai :

Travail à effectuerRemarques :Nature du travail

Transfert :

Autre :

Quantité et version(s) :

Support original :

Références

Support image :

Support son :

Enregistrement :

Support final

Références

Support image :

Support son :

Enregistrement :

Image - Son

16 mm - 2" - 1" - Betacam - BVU - U-Mat (LB) - VHS

Bande lisse (19 cm/s - 9,5 cm/s) - Sepmag - K7

Muet / Sonore / Sepmag / Optique

Image - Son

2" - 1" - Betacam - BVU - U-Mat (LB) - VHS

Bande lisse - Sepmag - K7

Muet / Sonore / Time code

Scriptel

D2 ACR 6 25/11/96

Signature

21/11/96. Not approved numerous problems.  
S.L. informed. Take back book for  
corrections.

~~D2 ACR 6~~  
~~3 Sp Dub Amér~~  
Signature

Time 13:21:02

Date 26/11/96

Anthony GARDNER  
DG10

Item posted: Thu 21 Nov 96 17:24  
+ delivered: Thu 21 Nov 96 17:06

To: Myriam MARGOSSIAN  
DG10

Anthony GARDNER  
DG10

Martyn-Emrys JONES  
DG10

Sacha LILLING  
DG10

Subject: Com Mond DOSS (latin Am.)

1) I would like ~~all producers to~~ insist that their editors point out any technical problems of any sort to the producer, and, if the producer choses to include the shots (and its his choice), to note on a paper to time code of the shot and the problems. This serves as proof that the defect is acceptable: in the absence of this proof, I have to decide whether or not it fails its technical verification. This 'editors report can be handwritten, on a blank paper or on a form which is available from MEJ or TG.

IN THIS CASE THERE WAS NO SUCH REPORT

2) I would also like the producers to insist that their editor watches the programme from beginning to end, to check for mistakes, ommissions, or scope for improvement. Ideally the producer will do this with the editor. This is quite separate from the formal technical verification which remains the responsibility of Trêves.

Since most of the time the editor has to make a VHS and possibly other copies, when the editing is provisionally finished, this does not take any more machine time.

I DON'T THINK THIS WAS DONE FOR THE FOLLOWING REASONS (eg):

18" sound late

04'07" 2 mute shots, then half of third shot is mute.

Enormous (half field) drop outs.

3) Noticeable and disturbing movement distortion ('twitch'),

possibly a conversion artefact) during cowboy/cow sequence at 13:14 etc.. Was the producer aware of this problem???? (see point 1). In my opinion some users will not use this shot because of this problem.

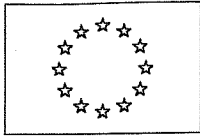
4) 2 or three enormous drops, and other problems as noted on my handwritten report

5) I think that some simple sound editing (in the Video Watch video editing suite - you don't need the Trêves suite), could cover most of the mute sequences with usable sound from other tapes used in the editing. In my opinion this is worth the effort.

Only half the tape was checked.

Tony Gardner





COMMISSION EUROPÉENNE  
DIRECTION GÉNÉRALE X  
Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
Moyens de Communication  
Production Audiovisuelle

Bruxelles, le 15 juillet 1996  
X/B.2/Mym/cv

**URGENT**

Monsieur,

**Objet: Appel d'offres 93/002-82 - Dossier "Commerce mondial"**  
**Tournage aux Pays-Bas, du 9 au 11/7/96**

Dans le cadre du contrat-cadre 93/002, la Commission envisage la production d'un dossier "Commerce mondial", dont certains tournages auront lieu au Pays-Bas.

Je vous prie de trouver en annexe l'appel d'offre qui s'y rapporte.

La réponse doit nous parvenir **impérativement par fax le vendredi 19 juillet 1996 entre 14h30 et 15h30** (heure Bruxelles) **au fax 02/299 92 96** (seul numéro valable pour cet appel d'offre).

**Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au Bureau de Production (Myriam Margossian, tél. 296 90 20).**

Dans l'attente de vos nouvelles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

**Nicole CAUCHIE**  
Chef d'Unité

- N.B. : 1. En ce qui concerne le coût des voyages par avion, votre offre doit tenir compte du prix normal du billet, nonobstant des réductions qui pourraient être obtenues lors de la réservation effective.**
- 2. N'oubliez pas les 15% d'imprévus ni la régie de production.**



COMMISSION EUROPÉENNE  
DIRECTION GÉNÉRALE X  
Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
Moyens de Communication  
Production Audiovisuelle

**APPEL D'OFFRES AUX SOCIÉTÉS  
FAISANT PARTIE DU CONTRAT-CADRE n°93/002-82**

**Objet:** Dossier "Commerce mondial"  
Tournage aux Pays-Bas, du 9 au 11/9/96

1. **Type de production:** Dossier
2. **Public cible:** Journalistes
3. **Durée :** 60 minutes.
4. **Format:** Betacam SP
5. **Style:** News
6. **Budget:** Le budget devra inclure la régie de production pour un montant de **300 écus** ainsi que les frais de déplacement du producteur S. Liling, son indemnité journalière de 50 écus et une assurance maladie/accident/frais de rapatriement les couvrant pendant la période du tournage.  
**Le budget devra également inclure les honoraires du producteur S. Liling, chargé de l'organisation de l'opération, soit 4 jours à 361 écus par jour = 1.444 écus.**
7. **Calendrier:** Le tournage est prévu du 9 au 11 septembre 1996. Les cassettes seront emportées par le producteur de la Commission à la fin du tournage.
8. **Informations techniques:** prévoir 7 Beta SP 20  
Voir documents en annexe:
  1. Programme de tournage
  2. Recommandations pour la production des dossiers vidéo (**ne pas oublier le matériel de base prévu dans ce document**).  
**Prévoir également une caméra shutter et un "clear scan", ainsi qu'un téléphone portable.**
9. **Conditions de participation:** Ce tournage doit être exécuté en vertu du contrat-cadre de la Commission pour la production.
10. **Critères de sélection pour la meilleure offre:**  
L'équipe devra pouvoir s'exprimer en français/anglais et néerlandais.

Les sociétés dont l'offre n'aura pas été retenue en seront informées et pourront être invitées à participer dans l'avenir à d'autres appels à la concurrence.

La société dont l'offre aura été choisie recevra un bon de commande.

## PLAN PREVISIONNEL DE TOURNAGE

### Dimanche 8/9

Le producteur, S.Liling, quitte Bruxelles pour Rotterdam par train Thalys 1ère classe:

D. Bruxelles 19h45 A. Rotterdam 20h25

*Les billets doivent être réservés et payés par le contractant. Les billets seront à disposition du producteur à Bruxelles le vendredi 6/9.*

Nuitée à Rotterdam

*Les nuitées doivent être réservées et payées par le contractant.*

### Lundi 9/9

Le producteur rencontre l'équipe dans le hall de son hôtel à 8h30. L'équipe dispose, dès cet instant, d'un véhicule de type break.

Tournage à Rotterdam

Nuitée à Rotterdam

### Mardi 10/9

Tournage à Rotterdam

Nuitée à Rotterdam

### Mercredi 11/9

Tournage à Rotterdam

Fin du tournage vers 17h.

Le producteur rejoint Amsterdam par train Thalys, 1ère classe:

D. Rotterdam 18h26 A. Amsterdam 19h28

## **SECTEUR PRODUCTION AUDIOVISUELLE**

### **Recommandations pour la production des dossiers vidéo**

Le tournage des dossiers vidéo (banques d'images avec son d'ambiance et éventuellement interviews) est un aspect essentiel de la diffusion de l'information au sujet des politiques de la Commission et de ses activités.

Les images tournées doivent être irréprochables, puisqu'elles forment la base des productions audiovisuelles de la Commission:

- dossiers (de 30 à 60 minutes);
- documentaires (vidéos pour public ciblé);
- archives de la Commission.

Garder donc toujours à l'esprit que les cameramen doivent travailler comme des cameramen de documentaires et non comme des cameramen d'actualités. Ce qui n'empêche pas les cameramen d'être capables de travailler rapidement afin de limiter les coûts de production.

## **TOURNAGE DES DOSSIERS**

### **Recommandations de base**

Le contrat sous-entend que votre société fournisse une équipe de 2 personnes.

1. Un cameraman de documentaires et sa camera Betacam;
2. Un preneur de son ayant à sa disposition 2 micros radio;
3. Un équipement d'enregistrement de son supplémentaire avec micro équipé d'une bonnette indépendante de la camera;
4. Un moniteur vidéo portable;
5. Cassettes Beta SP et normales;
6. 3 lampes de 800 w avec pieds et gélamines.

### **Autres opérations sous votre responsabilité**

1. Location éventuelle d'une voiture et son paiement. Prévoir toujours un modèle break; taille minimale Ford Mondeo; de préférence Volvo 740 (véhicule équipé d'un cache-bagages);
2. Réservation et règlement des chambres d'hôtel (établissements choisis par la Commission ou soumis à l'approbation du producteur) y compris pour le producteur de la Commission; sauf indication contraire;

3. Réservation et règlement de vos moyens de transport (avion, ferry boat, hélicoptère...) y compris pour le producteur de la Commission;
4. Mise à disposition d'une régie de tournage, d'un montant moyen de 730 écus, pour essence, péages, et toutes dépenses additionnelles (pourboires, repas offerts à nos hôtes...); Le producteur a la responsabilité de ces dépenses (**15% du budget devrait suffire à couvrir tout imprévu/retard**);
5. Journées de 10h minimum;
6. Etablissement par le cameraman des listes de plans (pas trop détaillées, par séquence) et des rapports techniques fournis par le producteur; remise des cassettes au producteur à la fin du tournage si le montage n'est pas prévu par vos soins;
7. Graphiques: si des graphiques sont nécessaires, ils doivent être réalisés de façon claire et simple. La plupart des télévisions européennes disposent en effet de leur griffe "maison", et retravaillent donc souvent les graphiques qu'elles reçoivent, ou, à tout le moins, s'en servent comme base de travail;
8. Dans la mesure où les dossiers concernent des projets d'aide communautaire, il faut pouvoir les situer géographiquement. Prévoir donc toujours suffisamment de temps pour le tournage d'images générales des lieux (ville, village, environnement...);
9. Les autorisations de tournages éventuellement exigées par les autorités sont négociées par le producteur;

### UTILISATION DES DOSSIERS

Les dossiers ont 2 buts distincts d'utilisation:

- A. Pour les correspondants TV en poste à Bruxelles, qui doivent monter rapidement et réaliser des reportages d'actualités;
- B. Pour des couvertures plus générales comme des magazines/documentaires .

Ceci signifie que tous les sujets doivent être tournés à la fois sur le mode actualité et sur le mode documentaire. D'où nécessité de "doubler" les plans:

- pour les actualités: une majorité de plans fixes (10-15 secondes) sans oublier les inévitables plans de coupe;
- pour les documentaires: panos, zooms, gros plans, contre-champs, ...

Dans tous les cas, c'est au producteur qu'il revient de diriger l'équipe.



EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE GENERAL X  
Information, Communication, Culture, Audiovisual  
Communication Media  
Audiovisual production

Brussels, 15th July 1996

X/B2 D(96) ec

**VERY URGENT**

Dear Sir/Madam,

**Subject: Call for Tender 93/002-82 - Dossier "World Trade"**  
**Filming in the Netherlands, from 9th to 11/9/96**

In the context of the framework contract 93/002, the Commission is planning to film a dossier entitled "World Trade" for which some filming will be carried out in the Netherlands.

Please find attached the invitation to tender for this production.

The response delay is **imperatively for Friday 19th July 1996, between 14H30 and 15H30 (Brussels time) by fax N° 02/ 299.92.96 (this is the only valid fax number for this invitation to tender).**

**If you require any further information, please contact the Production Office (Myriam Margossian, Tel: 296 90 20).**

I await your response to the above and in the mean time remain,

Yours sincerely,

Nicole CAUCHIE  
Head of Unit

- N.B.: 1. Concerning the cost of air travel, your offer must take into account the normal ticket price, notwithstanding possible reductions which could be obtained when making reservations.**
- 2. Do not forget to include 15% for unforeseen expenses.**



## EUROPEAN COMMISSION

DIRECTORATE-GENERAL

Information, Communication, Culture, Audiovisual

Communication Media

Audiovisual production

### INVITATION TO TENDER FOR COMPANIES UNDER THE FRAMEWORK CONTRACT N° 93/002-82

**Subject :** Dossier "World Trade"  
Filming in the Netherlands from 9th to the 11th September 1996

1. **Type of production :** Dossier
2. **Target audience :** Journalists
3. **Duration :** 60 minutes
4. **Format :** Betacam SP
5. **Style :** News
6. **Budget:** The budget must include a production float of **300** Ecus, as well as the travel costs and daily allowance of 50 Ecus for the Producer Sacha Liling and an insurance to cover sickness/accident/repatriation costs during the period of filming.  
**The budget must also include the salary of the Producer Sacha Liling, responsible for the organisation of the operation; 4 days at 361 Ecus per day = 1.444 Ecus.**
7. **Timetable:** Filming will take place from 9th to the 11th September 1996. The cassettes will be taken by the Commissions producer at the end of filming.
8. **Technical Information :** Foresee 7 Beta SP 20 cassettes.  
See attached document:
  - 1) Filming schedule
  - 2) Requirements for production of video dossier (**do not forget the basic material listed in this document**).**A camera shutter and a "clear scan", as well as a mobile phone are also to be provided.**
9. **Conditions of submission:** This filming must be produced under the framework contract of the Commission.
10. **Selection criteria:** The team must be able to work in French/English and Dutch.

Companies whose offer has not been retained will be informed and may be invited to participate in a subsequent competition at a later stage.

The production company whose offer has been selected will be receive an order form us.

## PROVISIONAL FILMING SCHEDULE

### Sunday 8/9

The Producer, Sacha Liling, leaves Brussels on the following train Thalys (first class):

Dep: Brussels 19h45      Arr: Rotterdam 20H25

*The tickets must be reserved and paid for by the Contractor. The tickets should be available to the Producer in Brussels on Friday 6/9.*

Night in Rotterdam

*The hotel accomodation must be reserved and paid for by the Contractor*

### Monday 9/9

The Producer will meet up with the team in the lobby of his hotel at 8H30. An Estate Wagon type vehicle will be at their disposition from this point.

Filming in Rotterdam

Night in Rotterdam

### Tuesday 10/9

Filming in Rotterdam

Night in Rotterdam

### Wednesday 11/9

Filming in Rotterdam

Filming ends approx. 17h.

The Producer will travel on to Amsterdam by train Thalys (first class)

Dep. Rotterdam 18h26      Arr. Amsterdam 19h28



## AUDIOVISUAL PRODUCTION SECTOR

### Requirements for the production of DG X/B-2 - Video Dossiers

The filming of video dossiers (bank of images with natural sound and occasionally "sound bites") is crucial to the dissemination of information about the Commissions policies and activity.

The pictures must be impeccable as they form the basis for the commissions audio-visual productions : dossiers (from 30 to 60 minutes), documentaries (videos for special groups) and the Commission archives.

Bearing this in mind it is clear that documentary cameramen are what is required and not news crews. Nonetheless the documentary cameraman must be able to work quickly to keep production costs down.

### USE OF DOSSIERS

#### Requirements:

The contract would expect that your company would supply a two man crew.

- 1) The documentary cameraman with Beta cam camera;
- 2) A soundman with two radio mics always available;
- 3) Plus sound recording equipment + microphone with wind soc to be independent of the camera/cameraman;
- 4) Portable video monitor;
- 5) Twenty 20 minute Beta SP cassettes as normal;
- 6) 3 x 800 watt lamps and stands plus gelatines.

#### For other arrangements:

- 1) The organisation of payment for car hire. Always an estate/break model; minimum size Ford Mondeo; preferred size Volvo 740 (the car should have a boot cover to conceal equipment);
- 2) Booking and payment for your crew, as well as the Commission's producer of hotel accommodation (as selected by EC Commission or approved by the producer); unless otherwise indicated
- 3) Booking and payment for scheduled flights, ferry boats, helicopters, etc for your crew; as well as the Commission's producer
- 4) Supply a production float (regie) of usually 730 ECU (if no other amount that has been specified) for petrol, motorway tolls or any additional expenses of EC producer, eg tips to staff or meals for various people - producer would sign for such expenses **(15 % on top of budget would cover any eventualities/delays)**;
- 5) Minimum 10 hour day;

- 6) Cameraman fills in shotlists (not too detailed), technical reports - both provided by EC producer and deposits tape with EC producer at the end of shoot if editing is not required to take place with your company
- 7) Graphics; in the event that graphics are required, they must be kept clear and simple. Most European television stations have their own 'house style' and they often rework the graphics they receive or use them as a departure point;
- 8) While the dossiers are concerned with EC aid projects and issues; these facilities must be contextualised in terms of the countries or towns in which they are taking place. Time therefore must be allowed for general 'placing' shots;
- 9) Should any permission be required to film from the police or relevant authorities, it will be obtained by the EC producer.

## **USE OF DOSSIERS**

The dossiers are used for two quite distinct purposes :

- A. For the correspondents based in Brussels who must edit quickly and produce news reports;
- B. For more extensive coverage such as current affairs programmes/documentaries.

This means that any subject must be shot in news mode as well as documentary style. The different grammar required can best be summarised as follows; for news, pictures must be kept simple with fixed, still shots (10-15 seconds) and motion through lens; and for documentaries, pans, pullouts, medium close ups, reverse angle shots, zoom etc, as required. At all times when filming the video dossiers it is the EC producer who directs the camera crew.



**EUROPEAN COMMISSION**

DIRECTORATE GENERAL X

Information, Communication, Culture, Audiovisual

Communication Media

Audiovisual production

Brussels, 19th July 1996

X/B2 D(96)ec

JONGENELEN VIDEO ROOSEDAAL

Mrs. Brigitte GODERIE

Postbus 3111

NL - 4700 GC Roosendaal

**Subject: Call for Tender 93/002-82 - Dossier "World Trade"**  
**Filming in the Netherlands from 9th to 11th September 1996**

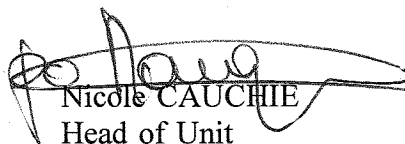
Dear Sir,

I am pleased to inform you that your offer for filming in the Netherlands has been retained.

The filming will take place from the 9th to 11th September 1996.

Mrs Margossian will telephone you concerning the practical details of this filming. You will receive the order form in the next few days.

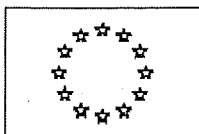
Yours sincerely,

  
Nicole CAUCHIE  
Head of Unit

\*\*\*\*\*  
\*\*\* RAPPORT TX \*\*\*  
\*\*\*\*\*

EMISSION OK

TX/RX N°	0185
TEL. CORRESPONDANT	00031165581347
SOUS-ADRESSE	
ID CORRESPONDANT	
RG. HEURE	19/07 15:54
USAGE T	00'32
PGS.	1
RESULTAT	OK



**EUROPEAN COMMISSION**

DIRECTORATE GENERAL X

Information, Communication, Culture, Audiovisual

Communication Media

Audiovisual production

Brussels, 19th July 1996

X/B2 D(96)ec

JONGENELEN VIDEO ROOSENDAAL

Mrs. Brigitte GODERIE

Postbus 3111

NL - 4700 GC Roosendaal

**Subject: Call for Tender 93/002-82 - Dossier "World Trade"**  
**Filming in the Netherlands from 9th to 11th September 1996**

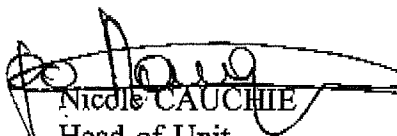
Dear Sir,

I am pleased to inform you that your offer for filming in the Netherlands has been retained.

The filming will take place from the 9th to 11th September 1996.

Mrs Margossian will telephone you concerning the practical details of this filming. You will receive the order form in the next few days.

Yours sincerely,

  
Nicole CAUCHIE  
Head of Unit

Bes

# FORMULAIRE D'AUTORISATION

## DG X - UNITE 212 - PRODUCTION AUDIOVISUELLE

AUTORISATION	- d'engagement		N° ENGAGEMENT : 212013
	- de paiement	X	

FONCTIONNAIRE RESPONSABLE: Myriam MARGOSSIAN N° ACTION PECUNIA: 42

BENEFICIAIRE: JVR - Rucphensebaan, 52 - Postbus 3111 - NL - 4700 GC Roosendaal

N° FICHIER TIERS: S10-001037  
(ou joindre fiche signalétique)

X	existant
	à créer

LIBELLE COMPTABLE: Watch TV

LIGNE D'IMPUTATION: B96,B3,300,11

MONTANT (en devises): 9.541,08 écus

*A compléter uniquement en cas d'ENGAGEMENT*

a) OBJECTIF:

b) RESULTAT ATTENDU:

c) DELAIS DE L'ACTION:

PIECES JUSTIFICATIVES JOINTES:

Bons de commande 960736 du 19.07.96 et 960784  
du 8.08.96  
Factures 964426 et 964427 du 17.10.96

AUTORISATION DU CHEF D'UNITE:

Nom: Nicole Cauchie

Signature: 

Date: 23/10/96

AUTORISATION DU DIRECTEUR > 20.000 ECUS:

Nom:

Signature:

Date:

### ZONE RESERVEE A L'UNITE X/2

Date de réception X-2:

N° engagement/paiement:

Fonctionnaire X-2 responsable: Stella Georgiou  
DG X ICC-T120-6/58 Ext. 99021



**JVR** JONGENELEN  
VIDEO  
ROSENDAAL

0299003

Jongeneelen  
Video  
Rosendaal bv  
Rucphensebaan 52

Postbus 3111  
4700 GC Roosendaal  
Telefoon 0165-581000  
Fax. 0165-581347

Postbank nr. 1083591  
Rabobank, Roosendaal  
nr. 17.43.08.949  
K.v.K. Breda 20040032

European Commission  
Attn. Mrs. Myriam Margossian  
DG X T120-1/69  
200, Rue de la Loi  
1049 Brussels  
Belgium

Please mention customer- and invoicenumbe when paying

## INVOICE

Cust.number	Invoicenumbe	Invoice-date	Projekt-number	VAT-Number
10001	964426	17-10-1996	PF0899102	NL005501301B01

Date:	Description:	Amount:
	Herewith we charge your account concerning filming in the Netherlands - Dossier "World Trade" in accordance with our offer dated 19.7.1996 and your order form dated 19.7.1996 (960736) for	
	- Equipment and tapes	Ecu 1235.00 ✓
	- Crew (travelhours and filming hours)	Ecu 2292.00 ✓
	- Transportcosts of our crew and equipment	Ecu 283.00 ✓
	- Daily expenses of our crew	Ecu 142.00 ✓
	- Hotel expenses, daily expenses and travelcost of the producer	Ecu 445.00 ✓
	- Salary of the producer	Ecu 1444.00 ✓
	- Production insurance	Ecu 41.00 ✓
	Production float:	
	- Delivery of the train ticket in Brussels by a courier	Ecu 102.00 ✓
	- Taxi costs, total	Ecu 50.00 ✓
	- Parking costs	Ecu 8.00 ✓
	- GSM telephone calls	Ecu 141.00 ✓
	Exempt from VAT, the code of circular nr. 67/1970-13/1977-2/1978	

When paying within 14 days you may deduct the credit squeeze of the total amount of the invoice  
Offers are only accepted when confirmed by writing within 8 days after receiving the invoice.

### Payment Conditions: 14 days

Amount without VAT	Ecu 6183.00
VAT-Amount 17,5%	0.00
Credit squeeze 2%	Ecu 123.66
Total Amount	Ecu 6306.66

*Confirme aux faits,*  
*23/10/96*  
*IN MARGOSSIAN*

Op al onze aanbiedingen, mededelingen, aanvaarding en overeenkomsten zijn van toepassing onze algemene voorwaarden gedeponeerd ter griffie van de arrondissementsrechtbank te Breda onder het nr. 10/94 d.d. 19.1.94. Een exemplaar wordt u op verzoek verstrekt.

**COMMISSION EUROPEENNE**

Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
Production audiovisuelle  
Planning production

DIRECTION GÉNÉRALE X

Commande N°	960736
Ref. Dossier	PRO/DAC
N° dossier	210.015.101
N° Engagement	212013
N° Fournisseur/Client	/914

JVR,  
Postbus 3111,  
NL - 4700 GC ROSENDAAL

Bruxelles, le 19 juillet 1996

**BON DE COMMANDE**

Sujet : Dossier "Commerce mondial"- Tournage aux Pays-Bas du 9 au 11 septembre 1996

Réf.	Libellé	Unité	Prix unitaire	Montant
	Tournage aux Pays-Bas, du 9 au 11 septembre 1996, selon votre offre du 19 juillet 1996			7109 écus
<b>TOTAL</b>				7109 écus

**Délai de livraison ou d'exécution :**

Les paiements seront effectués dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la demande de paiement, le paiement étant réputé effectué le jour du débit du compte de la Commission. La Commission peut toutefois, après avoir avisé le contractant, différer le paiement si les prestations couvertes par la demande de paiement font l'objet d'une contestation de la part de la Commission ou si les justificatifs fournis à l'appui de la demande de paiement sont incomplets. Tout paiement ainsi différé n'est pas susceptible de donner lieu au versement d'intérêts ou d'indemnités à la charge de la Commission.

La présente commande est régie par les dispositions de notre Cahier des conditions générales applicables aux marchés. Réf. XIX/204/79

Exonération de la TVA, Art.42 alinéa 3, 3° du code circul. n°67/1970-13/1977-2/1978 au-dessus de BFR 5.000,00

Visa : Myriam Margossian

Signature : Nicole Cauchie

Facture à renvoyer à :  
COMMISSION EUROPEENNE  
A l'attention de Madame Myriam Margossian  
DG X  
T120-1/69  
200 rue de la Loi  
1049 BRUXELLES

**COMMISSION EUROPEENNE**

Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
**Production audiovisuelle**  
Planning production

DIRECTION GÉNÉRALE X

Commande N°	960873
Ref. Dossier	PRO/DAC
N° dossier	210.015.101
N° Engagement	212015
N° Fournisseur/Client	/914

**WTN CORP. LTD,**  
**Mr Steve Turner,**  
**The Interchange, Oval Road,**  
**Camden Lock,**  
**UK - LONDON NW1 7EP.**

Brussels, 4th October 1996

**ORDERFORM**

**Objet :** Dossier "World Trade" - Filming in the USA, 4th October till 9th November 1996

Réf.	Libellé	Unité	Prix unitaire	Montant
	Filming in the USA, from 4th October till 9th November 1996, following your offer of 3rd October 1996			80522,55 écus
<b>TOTAL</b>				80522,55 écus

**Délai de livraison ou d'exécution :**

Les paiements seront effectués dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la demande de paiement, le paiement étant réputé effectué le jour du débit du compte de la Commission. La Commission peut toutefois, après avoir avisé le contractant, différer le paiement si les prestations couvertes par la demande de paiement font l'objet d'une contestation de la part de la Commission ou si les justificatifs fournis à l'appui de la demande de paiement sont incomplets. Tout paiement ainsi différé n'est pas susceptible de donner lieu au versement d'intérêts ou d'indemnités à la charge de la Commission.

La présente commande est régie par les dispositions de notre Cahier des conditions générales applicables aux marchés. Réf. XIX/204/79

**Exonération de la TVA, Art.42 alinéa 3, 3° du code circul. n°67/1970-13/1977-2/1978 au-dessus de BFR 5.000,00**

Visa : Myriam Margossian

Signature : Nicole Cauchie

Facture à renvoyer à :  
**COMMISSION EUROPÉENNE**  
A l'attention de Madame Myriam Margossian  
DG X  
T120-1/69  
200 rue de la Loi  
1049 BRUXELLES



**COMMISSION EUROPEENNE**

Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
**Production audiovisuelle**  
Planning production

DIRECTION GÉNÉRALE X

Commande N°	9608 <del>88</del> 894
Ref. Dossier	PRO/DAC
N° dossier	210.015.101
N° Engagement	2120 15
N° Fournisseur/Client	/914

**WIN CORP. LTD,**  
**Mr Steve Turner,**  
**The Interchange, Oval Road,**  
**Camden Lock,**  
**UK - LONDON NW1 7EP.**

Brussels, 4th October 1996

**ORDERFORM**

Objet : Dossier "World Trade" - Filming in Singapore

Réf.	Libellé	Unité	Prix unitaire	Montant
	Filming in Singapore, following your offer of 3rd October 1996			15088 écus
<b>TOTAL</b>				15088 écus

**Délai de livraison ou d'exécution :**

Les paiements seront effectués dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la demande de paiement, le paiement étant réputé effectué le jour du débit du compte de la Commission. La Commission peut toutefois, après avoir avisé le contractant, différer le paiement si les prestations couvertes par la demande de paiement font l'objet d'une contestation de la part de la Commission ou si les justificatifs fournis à l'appui de la demande de paiement sont incomplets. Tout paiement ainsi différé n'est pas susceptible de donner lieu au versement d'intérêts ou d'indemnités à la charge de la Commission.

La présente commande est régie par les dispositions de notre Cahier des conditions générales applicables aux marchés. Réf. XIX/204/79

**Exonération de la TVA, Art.42 alinéa 3, 3° du code circul. n°67/1970-13/1977-2/1978 au-dessus de BFR 5.000,00**

Visa : Myriam Margossian

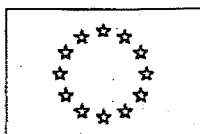
Signature : Nicole Cauchie

Facture à renvoyer à :  
**COMMISSION EUROPÉENNE**  
A l'attention de Madame Myriam Margossian  
DG X  
T120-1/69  
200 rue de la Loi  
1049 BRUXELLES

\*\*\*\*\*  
\*\*\* RAPPORT TX \*\*\*  
\*\*\*\*\*

EMISSION OK

TX/RX N°	0708
TEL. CORRESPONDANT	000441714138302
SOUS-ADRESSE	
ID CORRESPONDANT	
RG. HEURE	07/10 17:21
USAGE T	01'56
PGS.	3
RESULTAT	OK



**EUROPEAN COMMISSION**

DIRECTORATE GENERAL X  
Information, Communication, Culture, Audiovisual  
Communication Media  
Audiovisual production

Brussels, 4 October 1996

D(96) Mym/ec

Mr. Steve Turner,  
WTN Productions,  
WTN Corporation,  
The Interchange,  
Oval Road  
Camden Lock;  
London NW1 7EP

Dear Mr. Turner,

**Re: Dossier "World Trade", filming in the USA and Singapore**

Please find attached purchase orders for the filming in both the USA and Singapore of the "World Trade" dossier.

Nevertheless, following the conversation that Myriam Margossian had with Rick Bayles, I wish to clarify the situation regarding the amount charged per day for a film crew. I am told that the figure quoted is a maximum amount to cover a difficult and complicated filming period. I therefore imagine that after the various filmings this price will be adjusted according to the difficulties encountered.

Yours sincerely,

Nicole CAUCHIE  
Head of Unit



EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE GENERAL X  
Information, Communication, Culture, Audiovisual  
Communication Media  
Audiovisual production

Brussels, 2nd October 1996

X/B2 D(96) MyM/ec

WTN  
Mr Steve TURNER

Fax : (44) 171.413.8302

**VERY URGENT**

Dear Sirs,

**Subject:      Contract 96-002/5  
                  Dossier "International Trade" Filming in Singapore.**


The Commission is planning to produce a video dossier "International Trade", for which some filming will take place in Singapore.

Please send me your best offer for our needs as specified in the attached annex, before 12h00 Brussels time, on the 8th October, at fax number **+32/2/299.92.96**.

**If you require any further information, please contact the Production Office (Myriam Margossian, Tel: 296 90 20).**

I await your response to the above and in the mean time remain,

Yours sincerely,

  
Nicole CAUCHIE  
Head of Unit

**N.B. Do not forget to include 15% for unforeseen expenses.**



## EUROPEAN COMMISSION

DIRECTORATE-GENERAL

Information, Communication, Culture, Audiovisual

Communication Media

Audiovisual production

**Subject :**      **Contract 96-002/5**  
                         **Dossier "International Trade" - Filming in Singapore**

1.      **Type of production :** Dossier
2.      **Target audience :** Journalists
3.      **Format :** Betacam SP-PAL
4.      **Style :** News
5.      **Budget:** No Commission Producer is foreseen for this filming.
6.      **Timetable:** Filming will take place in October. The cassettes must be in Brussels before the 8th October 1996 at the following address:

Ms. Myriam MARGOSSIAN

rue de Treves, 120

1/69

1040 Brussels

Belgium

7.      **Technical Information :**  
         See attached document:  
         1) Filming schedule  
         2) Requirements for production of video dossier
8.      **Conditions of submission:** This filming must be produced under the contract of the Commission.

## **List of items to be filmed in SINGAPORE:-**

General views of Singapore - street scenes, major monuments (3')

Prime Ministers Office - front of building, flag

Government House - front of building, flag

Singapore Stock Exchange - pictures showing heavy activity, traders, computer screens, stock exchange board (5')

Central Bank - front of building

Banking Operations - currency board showing foreign rates, money changing operations, selection of Singapore bank notes, automatic bank note counting machine, clients, cashiers (4')

People in streets - (2')

European companies in Singapore - incl. European banks, European car dealers (front of buildings with names such as Deutsche Bank, Banque Nationale de Paris etc.)

Port - shots suggesting EU/South East Asia trade such as loading and unloading operations of containers, Port Warehouse with manufactured goods coming from Europe (close ups on label of origin and South East Asian products being shipped to Europe, or any other destination) (6')

Singapore software company - production line

**FOR EACH ITEM A SELECTION OF SHOTS IS REQUIRED.**

## AUDIOVISUAL PRODUCTION SECTOR

### Requirements for the production of DG X/B-2 - Video Dossiers

The filming of video dossiers (bank of images with natural sound and occasionally "sound bites") is crucial to the dissemination of information about the Commissions policies and activity.

The pictures must be impeccable as they form the basis for the commissions audio-visual productions : dossiers (from 30 to 60 minutes), documentaries (videos for special groups) and the Commission archives.

Bearing this in mind it is clear that documentary cameramen are what is required and not news crews. Nonetheless the documentary cameraman must be able to work quickly to keep production costs down.

### USE OF DOSSIERS

#### Requirements:

The contract would expect that your company would supply a two man crew.

- 1) The documentary cameraman with Beta cam camera;
- 2) A soundman with two radio mics always available;
- 3) Plus sound recording equipment + microphone with wind soc to be independent of the camera/cameraman;
- 4) Portable video monitor;
- 5) Beta SP cassettes;
- 6) 3 x 800 watt lamps and stands plus gelatines.

#### For other arrangements:

- 1) The organisation of payment for car hire. Always an estate/break model; minimum size Ford Mondeo; preferred size Volvo 740 (the car should have a boot cover to conceal equipment);
- 2) Booking and payment for your crew, as well as the Commission's producer of hotel accommodation (as selected by EC Commission or approved by the producer); unless otherwise indicated
- 3) Booking and payment for scheduled flights, ferry boats, helicopters, etc for your crew; as well as the Commission's producer
- 4) Supply a production float (régie) for petrol, motorway tolls or any additional expenses of EC producer, eg tips to staff or meals for various people - producer would sign for such expenses **(15 % on top of budget would cover any eventualities/delays);**

- 5) Cameraman fills in shotlists (not too detailed), technical reports - both provided by EC producer and deposits tape with EC producer at the end of shoot if editing is not required to take place with your company
- 6) Graphics; in the event that graphics are required, they must be kept clear and simple. Most European television stations have their own 'house style' and they often rework the graphics they receive or use them as a departure point;
- 7) While the dossiers are concerned with EC aid projects and issues; these facilities must be contextualised in terms of the countries or towns in which they are taking place. Time therefore must be allowed for general 'placing' shots.

### **USE OF DOSSIERS**

The dossiers are used for two quite distinct purposes :

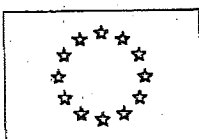
- A. For the correspondents based in Brussels who must edit quickly and produce news reports;
- B. For more extensive coverage such as current affairs programmes/documentaries.

This means that any subject must be shot in news mode as well as documentary style. The different grammar required can best be summarised as follows; for news, pictures must be kept simple with fixed, still shots (10-15 seconds) and motion through lens; and for documentaries, pans, pullouts, medium close ups, reverse angle shots, zoom etc, as required. At all times when filming the video dossiers it is the EC producer who directs the camera crew.

\*\*\*\*\*  
\*\*\* RAPPORT TX \*\*\*  
\*\*\*\*\*

EMISSION OK

TX/RX N°	0658
TEL. CORRESPONDANT	000441714138302
SOUS-ADRESSE	
ID CORRESPONDANT	
RG. HEURE	02/10 10:13
USAGE T	02' 27
PGS.	5
RESULTAT	OK



**EUROPEAN COMMISSION**

DIRECTORATE GENERAL X  
Information, Communication, Culture, Audiovisual  
Communication Media  
Audiovisual production

Brussels, 2nd October 1996

X/B2 D(96) MyM/ec

WTN  
Mr Steve TURNER

Fax : (44) 171.413.8302

**VERY URGENT**

Dear Sirs,

**Subject: Contract 96-002/5  
Dossier "International Trade" Filming in Singapore.**

The Commission is planning to produce a video dossier "International Trade", for which some filming will take place in Singapore.

Please send me your best offer for our needs as specified in the attached annex, before 12h00 Brussels time, on the 8th October, at fax number +32/2/299.92.96.

**If you require any further information, please contact the Production Office (Myriam Margossian, Tel: 296 90 20).**

I await your response to the above and in the mean time remain,

Yours sincerely,



# **FORMULAIRE D'AUTORISATION**

**DG X - UNITE 212 - PRODUCTION AUDIOVISUELLE**

<b>AUTORISATION</b>	+ d'engagement		<b>N° ENGAGEMENT :</b>	212013
	- de paiement	X		

**FONCTIONNAIRE RESPONSABLE:** Myriam MARGOSSIAN **N° ACTION PECUNIA:** 42

**BENEFICIAIRE:** WATCH TV - 52 Square Ambiorix - B - 1040 Bruxelles

**N° FICHIER TIERS:** S101136114

(ou joindre fiche signalétique)

☒ existant

☐ à créer

**LIBELLE COMPTABLE:** Watch TV

**LIGNE D'IMPUTATION:** B96,B3,300,11

**MONTANT (en devises):** 3.313 écus

*A compléter uniquement en cas d'ENGAGEMENT*

**a) OBJECTIF:**

**b) RESULTAT ATTENDU:**

**c) DELAIS DE L'ACTION:**

**PIECES JUSTIFICATIVES JOINTES:**

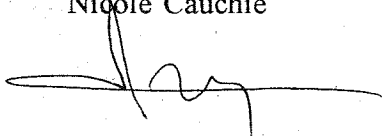
Bon de commande 960801 du 05.09.96

Facture 96113 du 13.09.96

**AUTORISATION DU CHEF D'UNITE:**

**Nom:** Nicole Cauchie

**Signature:**



**Date:** Le 17 septembre 1996

**AUTORISATION DU DIRECTEUR > 20.000 ECUS:**

**Nom:**

**Signature:**

**Date:**

**ZONE RESERVEE A L'UNITE X/2**

**Date de réception X-2:**

**N° engagement/paiement:**

**Fonctionnaire X-2 responsable:**

Stella Georgiou

DG X ICC-T120-6/58 Ext. 99021

COMMISSION EUROPEENNE  
Mme Myriam Margossian  
T120/1/69  
DGX  
Rue de la Loi, 200  
1049 BRUXELLES



Bruxelles, le 13 septembre 1996.

FACTURE N° 96113

Honoraires et frais pour le tournage du Dossier « Commerce Mondial » effectué en France le 06/09/96:

MONTANT A PAYER

:

3313 Ecus ✓

*Conforme aux faits,*  
*[Signature]*  
*27/9/96*

N. MARGOSSIAN

Echéance comptant.

Montant à verser sur notre compte de la Générale de Banque.  
Square Ambiorix, 21 - 1000 BRUXELLES.  
Compte N° 210-0558052-63.

Avec nos remerciements.

**COMMISSION EUROPEENNE**

Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
Production audiovisuelle  
Planning production

DIRECTION GÉNÉRALE X

Commande N°	960801
Ref. Dossier	PRO/DAC
N° dossier	210.015.101
N° Engagement	212013
N° Fournisseur/Client	/914

**WATCH TV,**  
**Square Ambiorix, 52,**  
**1000 Bruxelles.**

Bruxelles, le 5 septembre 1996

**BON DE COMMANDE**

**Sujet :** Dossier "Commerce mondial"- Tournage en France, le 6 septembre 1996

Réf.	Libellé	Unité	Prix unitaire	Montant
	Tournage en France, le 6 septembre 1996, selon votre offre du 5 septembre 1996			
<b>TOTAL</b>				3545 écus

**Délai de livraison ou d'exécution :**

Les paiements seront effectués dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la demande de paiement; le paiement étant réputé effectué le jour du débit du compte de la Commission. La Commission peut toutefois, après avoir avisé le contractant, différer le paiement si les prestations couvertes par la demande de paiement font l'objet d'une contestation de la part de la Commission ou si les justificatifs fournis à l'appui de la demande de paiement sont incomplets. Tout paiement ainsi différé n'est pas susceptible de donner lieu au versement d'intérêts ou d'indemnités à la charge de la Commission.

La présente commande est régie par les dispositions de notre Cahier des conditions générales applicables aux marchés. Réf. XIX/204/79

**Exonération de la TVA, Art.42 alinéa 3, 3° du code circul. n°67/1970-13/1977-2/1978 au-dessus de BFR 5.000,00**

Visa : Myriam Margossian

Signature : Nicole Cauchie

Facture à renvoyer à :

**COMMISSION EUROPÉENNE**

A l'attention de Madame Myriam Margossian

DG X

T120-1/69

200 rue de la Loi

1049 BRUXELLES



COMMISSION EUROPÉENNE  
DIRECTION GÉNÉRALE X  
Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
Moyens de Communication  
Production Audiovisuelle

Bruxelles, le 22 mai 1996  
X/B.2/Mym/cv

**URGENT**

Monsieur,

**Objet: Appel d'offres 93/002-64 - Dossier vidéo "Organisation mondiale du Commerce"**  
**Tournage à Genève du 3 au 5 juin 1996.**


Dans le cadre du contrat-cadre 93/002, la Commission envisage la production d'un dossier "Organisation mondiale du Commerce", pour lequel un tournage aura lieu à Genève du 3 au 5 juin 1996.

Je vous prie de trouver en annexe l'appel d'offres qui s'y rapporte.

La réponse doit nous parvenir **impérativement par fax le mardi 28 mai 1996 entre 12 et 13 heures** (heure Bruxelles) au fax 02/299 92 96 (seul numéro valable pour cet appel d'offre).

Tout renseignement complémentaire peut être obtenu au Bureau de Production (Myriam Margossian, tél. 296 90 20).

Dans l'attente de vos nouvelles, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

  
**Nicole CAUCHIE**  
Chef d'Unité

- N.B. : 1. En ce qui concerne le coût des voyages par avion, votre offre doit tenir compte du prix normal du billet, nonobstant des réductions qui pourraient être obtenues lors de la réservation effective.**
- 2. N'oubliez pas les 15% d'imprévu ni la régie de production.**



COMMISSION EUROPÉENNE  
DIRECTION GÉNÉRALE X  
Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
Moyens de Communication  
Production Audiovisuelle

**APPEL D'OFFRES AUX SOCIÉTÉS FAISANT PARTIE DU  
CONTRAT-CADRE n°93/002-64**

**Objet:** Dossier vidéo "Organisation mondiale du Commerce"  
Tournage à Genève du 3 au 5 juin 1996.

1. **Type de production.** - Dossier
2. **Public cible.** - Journalistes
3. **Durée.** - 60 minutes
4. **Format.** - Betacam SP
5. **Style.** - : News
6. **Contenu :** Tournage de deux réunions de l'OMC.
7. **Budget.** - Le budget devra inclure les frais de production pour un montant de **400 écus**. Les frais d'avion, de transport et d'hôtels du producteur doivent être inclus dans le budget, ainsi que son indemnité journalière de 50 écus. Prévoir également une assurance maladie-accident-frais de rapatriement pour le producteur. Les frais d'essence du véhicule doivent être compris dans le budget.  
**Le budget devra inclure également les honoraires du producteur Sacha Liling (tournage et préparation du dossier), soit 7 jours à 361 écus = 2.527 écus.**
8. **Calendrier :** Le tournage aura lieu les 4 et 5 juin 1996.
9. **Information techniques**  
5 cassettes Beta SP de 20 minutes sont demandées pour le tournage.
  1. Programme de tournage (voir annexe)
  2. Recommandations pour la production des dossiers vidéo (**ne pas oublier le matériel de base**)
10. **Conditions de participation**  
Ce tournage doit être exécuté en vertu du contrat-cadre de la Commission pour la production.
11. **Critères d'attribution**  
L'équipe doit pouvoir s'exprimer en français ou anglais.

Les sociétés dont l'offre n'aura pas été retenue en seront informées et pourront être invitées à participer dans l'avenir à d'autres appels à la concurrence.  
La société dont l'offre aura été choisie recevra un bon de commande.

## PROGRAMME PREVISIONNEL DE TOURNAGE

### Lundi 3/6

Départ du producteur Sacha Liling, pour Genève :  
D. Bruxelles 19h05 A. Genève 20h15 vol SN9379

*Le billet d'avion du producteur doit être réservé et payé par le contractant et sera disponible au desk Sabena de l'aéroport de Zaventem à partir de 17 h.*

L'équipe rencontre le producteur à 20h30 au point de rencontre de l'aéroport de Genève.

Nuitée à Genève.

*Les nuitées pour le producteur et l'équipe sont à réserver et à payer par le contractant.*

### Mardi 4/6

Tournage de la réunion des Transports maritimes à l'OMC

Nuitée à Genève.

### Mercredi 5/6

Tournage du Conseil Général de l'OMC

Le producteur quitte Genève pour Bruxelles par le vol suivant :  
D. Genève 19h00 A. Bruxelles 20h15 vol SN9380

## **SECTEUR PRODUCTION AUDIOVISUELLE**

### **Recommandations pour la production des dossiers vidéo**

Le tournage des dossiers vidéo (banques d'images avec son d'ambiance et éventuellement interviews) est un aspect essentiel de la diffusion de l'information au sujet des politiques de la Commission et de ses activités.

Les images tournées doivent être irréprochables, puisqu'elles forment la base des productions audiovisuelles de la Commission:

- dossiers (de 30 à 60 minutes);
- documentaires (vidéos pour public ciblé);
- archives de la Commission.

Garder donc toujours à l'esprit que les cameramen doivent travailler comme des cameramen de documentaires et non comme des cameramen d'actualités. Ce qui n'empêche pas les cameramen d'être capables de travailler rapidement afin de limiter les coûts de production.

## **TOURNAGE DES DOSSIERS**

### **Recommandations de base**

Le contrat sous-entend que votre société fournisse une équipe de 2 personnes.

1. Un cameraman de documentaires et sa camera Betacam;
2. Un preneur de son ayant à sa disposition 2 micros radio;
3. Un équipement d'enregistrement de son supplémentaire avec micro équipé d'une bonnette indépendante de la camera;
4. Un moniteur vidéo portable;
5. Cassettes Beta SP et normales;
6. 3 lampes de 800 w avec pieds et gélamines.

### **Autres opérations sous votre responsabilité**

1. Location éventuelle d'une voiture et son paiement. Prévoir toujours un modèle break; taille minimale Ford Mondeo; de préférence Volvo 740 (véhicule équipé d'un cache-bagages);
2. Réservation et règlement des chambres d'hôtel (établissements choisis par la Commission ou soumis à l'approbation du producteur) y compris pour le producteur de la Commission; sauf indication contraire;

3. Réservation et règlement de vos moyens de transport (avion, ferry boat, hélicoptère...) y compris pour le producteur de la Commission;
4. Mise à disposition d'une régie de tournage, d'un montant moyen de 730 écus, pour essence, péages, et toutes dépenses additionnelles (pourboires, repas offerts à nos hôtes...); Le producteur a la responsabilité de ces dépenses (15% du budget devrait suffire à couvrir tout imprévu/retard);
5. Journées de 10h minimum;
6. Etablissement par le cameraman des listes de plans (pas trop détaillées, par séquence) et des rapports techniques fournis par le producteur; remise des cassettes au producteur à la fin du tournage si le montage n'est pas prévu par vos soins;
7. Graphiques: si des graphiques sont nécessaires, ils doivent être réalisés de façon claire et simple. La plupart des télévisions européennes disposent en effet de leur griffe "maison", et retravaillent donc souvent les graphiques qu'elles reçoivent, ou, à tout le moins, s'en servent comme base de travail;
8. Dans la mesure où les dossiers concernent des projets d'aide communautaire, il faut pouvoir les situer géographiquement. Prévoir donc toujours suffisamment de temps pour le tournage d'images générales des lieux (ville, village, environnement...);
9. Les autorisations de tournages éventuellement exigées par les autorités sont négociées par le producteur;

### **UTILISATION DES DOSSIERS**

Les dossiers ont 2 buts distincts d'utilisation:

- A. Pour les correspondants TV en poste à Bruxelles, qui doivent monter rapidement et réaliser des reportages d'actualités;
- B. Pour des couvertures plus générales comme des magazines/documentaires .

Ceci signifie que tous les sujets doivent être tournés à la fois sur le mode actualité et sur le mode documentaire. D'où nécessité de "doubler" les plans:

- pour les actualités: une majorité de plans fixes (10-15 secondes) sans oublier les inévitables plans de coupe;
- pour les documentaires: panos, zooms, gros plans, contre-champs, ...

Dans tous les cas, c'est au producteur qu'il revient de diriger l'équipe.





EUROPEAN COMMISSION  
DIRECTORATE GENERAL X  
Information, Communication, Culture, Audiovisual  
Communication Media  
Audiovisual production

Brussels, 22nd May 1996

X/B2 D(96)ec

**VERY URGENT**

Dear Sir/Madam,

**Subject: Framework contract 93/002-64 - World Commerce Organisation  
Filming in Geneva, from 3rd to 5th June 1996**

In the context of the framework contract 93/002, the Commission is planning to produce a dossier called "World Commerce Organisation" for which filming will take place in Geneva from 3rd to 5th June 1996.


Please find attached the invitation to tender for this production.

The response delay is **imperatively for Tuesday 28th May 1996, between 12H00 and 13H00 (Brussels time) by fax N° 02/ 299.92.96 (this is the only valid fax number for this invitation to tender).**

**If you require any further information, please contact the Production Office (Myriam Margossian, Tel: 296 90 20).**

I await your response to the above and in the mean time remain,

Yours sincerely,

  
Nicole CAUCHIE  
Head of Unit

- N.B.: 1. Concerning the cost of air travel, your offer must take into account the normal ticket price, notwithstanding possible reductions which could be obtained when making reservations.**
- 2. Do not forget to include 15% for unforeseen expenses.**



## EUROPEAN COMMISSION

DIRECTORATE-GENERAL

Information, Communication, Culture, Audiovisual

Communication Media

Audiovisual production

### INVITATION TO TENDER FOR COMPANIES UNDER THE FRAMEWORK CONTRACT N° 93/002-64

**Subject :** Video Dossier "World Commerce Organisation"  
Filming in Geneva, from 3rd to 5th June 1996

1. **Type of production :** Dossier
2. **Target audience :** Journalists
3. **Duration :** 60 minutes
4. **Format :** Betacam SP
5. **Style :** News
6. **Contents :** Filming of two meetings of the World Commerce Organisation
7. **Budget:** The budget must include a production float of 400 Ecus. The travel costs & hotel expenses of the producer plus his daily allowance of 50 Ecus and an insurance to cover sickness/accident/repatriation costs during the period of filming must be included in the budget. Petrol costs must also be included in the budget.  
**The budget must also include the salary of the Producer Sacha Liling, (filming and preparing the dossier); 7 days at 361 Ecus per day = 2527 Ecus.**
8. **Timetable:** Filming will take place on 4th and 5th June 1996.
9. **Technical Information :** 5 Beta SP20 cassettes are required for the filming.
  - 1) Filming schedule
  - 2) Requirements for production of video dossier (**including the basic material listed**)
10. **Conditions of submission:** This filming must be produced under the framework contract of the Commission.
11. **Selection criteria:** The team must be able to work in French or English.

Companies whose offer has not been retained will be informed and may be invited to participate in a subsequent competition at a later stage.

The production company whose offer has been selected will be receive an order form us.

### PROVISIONAL FILMING SCHEDULE

#### Monday 3/6

The Producer, Sacha Liling, leaves for Geneva:

Dep: Brussels 19H05      Arr: Geneva 20H15    SN9379

*The Producers plane ticket will be booked and paid for by the Contractor and will be available at the Sabena desk of Zaventum airport from 17H00.*

The team will meet the Producer at the Meeting Point of Geneva airport at 20H30.

Night in Geneva.

*Hotel accomodation is to be booked and paid for by the Contractor.*

#### Tuesday 4/6

Filming of the Maritime Transport Meeting at the World Commerce Organisation.

Night in Geneva.

#### Wednesday 5/6

Filming of the General Council of the World Commerce Organisation.

The Producer will leave Geneva for Brussels:

Dep: Geneva 19H00      Arr: Brussels 20H15    SN9380

## AUDIOVISUAL PRODUCTION SECTOR

### Requirements for the production of DG X/B-2 - Video Dossiers

The filming of video dossiers (bank of images with natural sound and occasionally "sound bites") is crucial to the dissemination of information about the Commissions policies and activity.

The pictures must be impeccable as they form the basis for the commissions audio-visual productions : dossiers (from 30 to 60 minutes), documentaries (videos for special groups) and the Commission archives.

Bearing this in mind it is clear that documentary cameramen are what is required and not news crews. Nonetheless the documentary cameraman must be able to work quickly to keep production costs down.

### FILMING OF DOSSIERS

#### Requirements:

The contract would expect that your company would supply a two man crew.

- 1) The documentary cameraman with Beta cam camera;
- 2) A soundman with two radio mics always available;
- 3) Plus sound recording equipment + microphone with wind soc to be independent of the camera/cameraman;
- 4) Portable video monitor;
- 5) Twenty 20 minute Beta SP cassettes as normal;
- 6) 3 x 800 watt lamps and stands plus gelatines.

#### For other arrangements:

- 1) The organisation of payment for car hire. Always an estate/break model; minimum size Ford mondeo; preferred size Volvo 740 (the car should have a boot cover to conceal equipment);
- 2) Booking and payment for your crew, as well as the Commission's producer of hotel accommodation (as selected by EC Commission or approved by the producer); unless otherwise indicated
- 3) Booking and payment for scheduled flights, ferry boats, helicopters, etc for your crew; as well as the Commission's producer
- 4) Supply a production float (regie) of usually 730 ECU (if no other amount that has been specified) for petrol, motorway tolls or any additional expenses of EC producer, eg tips to staff or meals for various people - producer would sign for such expenses (**15 % on top of budget would cover any eventualities/delays**);
- 5) Minimum 10 hour day;

- 6) Cameraman fills in shotlists (not too detailed), technical reports - both provided by EC producer and deposits tape with EC producer at the end of shoot if editing is not required to take place with your company
- 7) Graphics; in the event that graphics are required, they must be kept clear and simple. Most European television stations have their own 'house style' and they often rework the graphics they receive or use them as a departure point;
- 8) While the dossiers are concerned with EC aid projects and issues; these facilities must be contextualised in terms of the countries or towns in which they are taking place. Time therefore must be allowed for general 'placing' shots;
- 9) Should any permission be required to film from the police or relevant authorities, it will be obtained by the EC producer.

## USE OF DOSSIERS

The dossiers are used for two quite distinct purposes :

- A. For the correspondents based in Brussels who must edit quickly and produce news reports;
- B. For more extensive coverage such as current affairs programmes/documentaries.

This means that any subject must be shot in news mode as well as documentary style. The different grammar required can best be summarised as follows; for news, pictures must be kept simple with fixed, still shots (10-15 seconds) and motion through lens; and for documentaries, pans, pullouts, medium close ups, reverse angle shots, zoom etc, as required. At all times when filming the video dossiers it is the EC producer who directs the camera crew.



COMMISSION EUROPÉENNE  
DIRECTION GÉNÉRALE X  
Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
Moyens de communication  
Production audiovisuelle

Bruxelles, le 29 mai 1996  
X B/2 /MyM/cv

WATCH TV  
M. Alain FOREST  
52, square Ambiorix  
B - 1040 Bruxelles

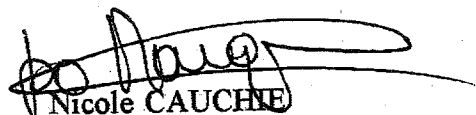
Cher Monsieur Forest,

**Objet:** Appel d'offres 93/002-64 - Dossier vidéo "Organisation mondiale du Commerce"  
Tournage à Genève du 3 au 5 juin 1996.

J'ai le plaisir de vous informer que votre offre pour le tournage à Genève du dossier vidéo "Organisation mondiale du Commerce" du 3 au 5 juin 1996 a été retenue.

Mme Margossian vous contactera par téléphone concernant les détails pratiques de ce tournage. Vous recevrez ultérieurement des instructions écrites.

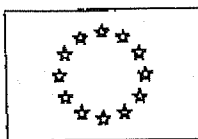
Veuillez agréer, Cher Monsieur Forest, mes meilleures salutations.

  
Nicole CAUCHE  
Chef d'Unité

\*\*\*\*\*  
\*\*\* RAPPORT TX \*\*\*  
\*\*\*\*\*

EMISSION OK

TX/RX N°	2105	
TEL. CORRESPONDANT		02854344
SOUS-ADRESSE		
ID CORRESPONDANT	WATCH	
RG. HEURE	29/05 10:15	
USAGE T	00'27	
PGS.	1	
RESULTAT	OK	



COMMISSION EUROPÉENNE

DIRECTION GÉNÉRALE X  
Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
Moyens de communication  
Production audiovisuelle

Bruxelles, le 29 mai 1996  
X B/2 /MyM/cv

WATCH TV  
M. Alain FOREST  
52, square Ambiorix  
B - 1040 Bruxelles

Cher Monsieur Forest,

**Objet:** Appel d'offres 93/002-64 - Dossier vidéo "Organisation mondiale du Commerce"  
Tournage à Genève du 3 au 5 juin 1996.

J'ai le plaisir de vous informer que votre offre pour le tournage à Genève du dossier vidéo "Organisation mondiale du Commerce" du 3 au 5 juin 1996 a été retenue.

Mme Margossian vous contactera par téléphone concernant les détails pratiques de ce tournage. Vous recevrez ultérieurement des instructions écrites.

Veuillez agréer, Cher Monsieur Forest, mes meilleures salutations.

  
Nicole CAUCHIE  
Chef d'Unité

**COMMISSION EUROPEENNE**

Information, Communication, Culture, Audiovisuel

**Production audiovisuelle**

Planning production

DIRECTION GÉNÉRALE X

Commande N°	960484
Ref. Dossier	PRO/DAC
N° dossier	210.015.101
N° Engagement	21013
N° Fournisseur/Client	/914

**WATCH TV,**  
**Square Ambiorix, 52,**  
**1040 - Bruxelles.**

Bruxelles, le 28 mai 1996

**BON DE COMMANDE**

**Sujet :** Dossier "Organisation mondiale du Commerce - Tournage à Genève, du 3 au 5/6/96

Réf.	Libellé	Unité	Prix unitaire	Montant
	Tournage à Genève, selon votre offre du 28/5/96			10685 écus
<b>TOTAL</b>				10685 écus

**Délai de livraison ou d'exécution :**

Les paiements seront effectués dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la demande de paiement, le paiement étant réputé effectué le jour du débit du compte de la Commission. La Commission peut toutefois, après avoir avisé le contractant, différer le paiement si les prestations couvertes par la demande de paiement font l'objet d'une contestation de la part de la Commission ou si les justificatifs fournis à l'appui de la demande de paiement sont incomplets. Tout paiement ainsi différé n'est pas susceptible de donner lieu au versement d'intérêts ou d'indemnités à la charge de la Commission.

La présente commande est régie par les dispositions de notre Cahier des conditions générales applicables aux marchés. Réf. XIX/204/79

Exonération de la TVA, Art.42 alinéa 3, 3° du code circul. n°67/1970-13/1977-2/1978 au-dessus de BFR 5.000,00

Visa : Myriam Margossian

Signature : Nicole Cauchie

Facture à renvoyer à :

**COMMISSION EUROPÉENNE**

A l'attention de Madame Myriam Margossian

DG X

T120-1/69

200 rue de la Loi

1049 BRUXELLES



# **FORMULAIRE D'AUTORISATION**

**DG X - UNITE 212 - PRODUCTION AUDIOVISUELLE**

<b>AUTORISATION</b>	- d'engagement		<b>N° ENGAGEMENT :</b>	212013
	- de paiement	X		

**FONCTIONNAIRE RESPONSABLE:** Myriam MARGOSSIAN **N° ACTION PECUNIA:** 42

**BENEFICIAIRE:** WATCH TV - 52 Square Ambiorix - B - 1040 Bruxelles

**N° FICHIER TIERS:** S101136114

(ou joindre fiche signalétique)

<input checked="" type="checkbox"/>	existant
<input type="checkbox"/>	à créer

**LIBELLE COMPTABLE:** Watch TV

**LIGNE D'IMPUTATION:** B96,B3,3030,21

**MONTANT (en devises):** 3.160 écus

*A compléter uniquement en cas d'ENGAGEMENT*

**a) OBJECTIF:**

**b) RESULTAT ATTENDU:**

**c) DELAIS DE L'ACTION:**

**PIECES JUSTIFICATIVES JOINTES:**

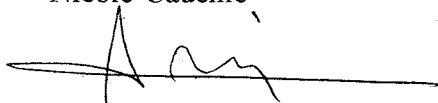
Bon de commande 960766 du 01.08.96

Facture 96103 du 02.08.96

**AUTORISATION DU CHEF D'UNITE:**

**Nom:** Nicole Cauchie

**Signature:**



**Date:** Le 13 août 1996

**AUTORISATION DU DIRECTEUR > 20.000 ECUS:**

**Nom:**

**Signature:**

**Date:**

**ZONE RESERVEE A L'UNITE X/2**

**Date de réception X-2:**

**N° engagement/paiement:**

**Fonctionnaire X-2 responsable:**

Stella Georgiou  
DG X ICC-T120-6/58 Ext. 99021

COMMISSION EUROPEENNE  
Mme Myriam Margossian  
T120/1/69  
DGX  
Rue de la Loi, 200  
1049 BRUXELLES



Bruxelles, le 02 août 1996.

**FACTURE N° 96103**

Honoraires et frais pour le tournage du Dossier « Commerce mondial » effectué à Bruxelles les  
29, 30/07/96 et 01, 02/08/96 :

29/07/96	1 équipe ENG	1 jour	865 Ecus
30/07/96	1 cadreur + matériel	1 jour	580 Ecus
	1 ingénieur du son + matériel	0,5 jour	185 Ecus
01/08/96	1 équipe ENG	1 jour	865 Ecus
	1 grand angle		50 Ecus
02/08/96	1 équipe ENG	0,5 jour	565 Ecus
	1 grand angle		50 Ecus

**MONTANT A PAYER : 3.160 Ecus**

Echéance comptant.

Montant à verser sur notre compte de la Générale de Banque.  
Square Ambiorix, 21 - 1000 BRUXELLES.  
Compte N° 210-0558052-63.

Avec nos remerciements.

*Conforme aux faits,*  
*Narg*  
*12/8/96*  
*M. MARGOSSIAN*

**COMMISSION EUROPEENNE**

DIRECTION GÉNÉRALE X

Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
Production audiovisuelle  
Planning production**Références à rappeler :**

Commande N°	960766
Ref. Dossier	PRO/DAC
N° Dossier	210.015.101
N° Engagement	212013
N° Fournisseur/Client	

**WATCH T.V.****M. Alain FOREST****52, square Ambiorix****B - 1040 Bruxelles**

Bruxelles, le 1er août 1996

**BON DE COMMANDE****Sujet : Dossier "Commerce mondial"**

Réf.	Libellé	Unité	Prix unitaire	Montant
	- Lundi 29/7/96 : 1 équipe vidéo - 1 jour			865 écus
	- Mardi 30/7/96 : 1 cadreur + matériel - 1 jour			580 écus
	1 ingénieur son + matériel - 1/2 jour			185 écus
	- Jeudi 1/8/96 : 1 équipe vidéo - 1 jour			865 écus
	1 grand angle - 1 jour			50 écus
	- Vendredi 2/8/96 : 1 équipe vidéo - 1 jour			865 écus
	1 grand angle - 1 jour			50 écus
<b>TOTAL</b>				<b>3.460 écus</b>

**Délai de livraison ou d'exécution :**

Les paiements seront effectués dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la demande de paiement, le paiement étant réputé effectué le jour du débit du compte de la Commission. La Commission peut toutefois, après avoir avisé le contractant, différer le paiement si les prestations couvertes par la demande de paiement font l'objet d'une contestation de la part de la Commission ou si les justificatifs fournis à l'appui de la demande de paiement sont incomplets. Tout paiement ainsi différé n'est pas susceptible de donner lieu au versement d'intérêts ou d'indemnités à la charge de la Commission.

La présente commande est régie par les dispositions de notre Cahier des conditions générales applicables aux marchés. Réf. XIX/204/79  
Exonération de la TVA, Art.42 alinéa 3, 3° du code circ. n°67/1970-13/1977-2/1978 au-dessus de BFR 5.000,00

Visa : **Myriam Margossian**Signature : **Nicole Cauchie**

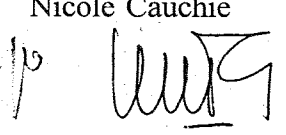
Facture à renvoyer à :

**COMMISSION EUROPÉENNE****A l'attention de Madame Myriam Margossian****DG X****T120-1/69****200 rue de la Loi****1049 BRUXELLES**

Rue de la Loi, 200 - B-1049 BRUXELLES, Belgique - Bureau : T 120, 01/69  
Téléphone: ligne directe (32 2) 296.90.20 - standard (32 2) 299.11.11 - FAX : 299.9296  
Télex: COMEU B 21877 - Adresse télégraphique: COMEUR Bruxelles

# **FORMULAIRE D'AUTORISATION**

**DG X - UNITE 212 - PRODUCTION AUDIOVISUELLE**

- d'engagement AUTORISATION	<input checked="" type="checkbox"/>	N° ENGAGEMENT :	212013
FONCTIONNAIRE RESPONSABLE: Myriam MARGOSSIAN    N° ACTION PECUNIA: 42			
BENEFICIAIRE: WATCH TV - 52 Square Ambiorix - B - 1040 Bruxelles			
N° FICHIER TIERS: (ou joindre fiche signalétique)	S101136114	<input checked="" type="checkbox"/>	existant
		<input type="checkbox"/>	à créer
LIBELLE COMPTABLE: Watch TV			
LIGNE D'IMPUTATION: B96,B3,300,11		MONTANT (en devises): 1.980 écus	
<i>A compléter uniquement en cas d'ENGAGEMENT</i>			
a) OBJECTIF:			
b) RESULTAT ATTENDU:			
c) DELAIS DE L'ACTION:			
PIECES JUSTIFICATIVES JOINTES:  Bon de commande 960808 du 26.07.96 Facture 96110 du 30.08.96			
AUTORISATION DU CHEF D'UNITE:  Nom: Nicole Cauchie Signature:  Date: Le 12 septembre 1996		AUTORISATION DU DIRECTEUR > 20.000 ECUS:  Nom: Signature: Date:	
<b>ZONE RESERVEE A L'UNITE X/2</b>			
Date de réception X-2:		N° engagement/paiement:	
Fonctionnaire X-2 responsable:		<div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px;"></div>	
Stella Georgiou DG X ICC-T120-6/58 Ext. 99021			

COMMISSION EUROPEENNE

Mme Myriam Margossian

T120/1/69

DGX

Rue de la Loi, 200

1049 BRUXELLES



Bruxelles, le 30 août 1996.

**FACTURE N° 96110**

Frais pour prestations au mois d'août 1996 :

01/08/96	Monteur	1 jour	300 Ecus
02/08/96	Monteur	1 jour	300 Ecus
23/08/96	Tournage Ministre allemand + Van Miert (1 équipe ENG) 2 cassettes Beta SP	0,5 jour	565 Ecus 50 Ecus
28/08/96	Tournage Free-Tax (1 équipe ENG) 1 cassette Beta SP	0,5 jour	565 Ecus 25 Ecus
29 & 30/07	3 cassettes Beta SP		75 Ecus
01 & 02/08	4 cassettes Beta SP		100 Ecus

**MONTANT A PAYER : 1.980 Ecus**

*Conforme aux faits,*  
*[Signature]*  
*10/9/96*

Echéance comptant.

Montant à verser sur notre compte de la Générale de Banque.  
Square Ambiorix, 21 - 1000 BRUXELLES.  
Compte N° 210-0558052-63.

*M. MARGOSSIAN*

Avec nos remerciements.

NOUVEAUX NUMEROS  
Tel. 32/2/285 43 43 - Fax 285 43 44  
E-Mail: 100 755 232@compuserve.com

Square Ambiorix, 52 - 1040 Brussels

Tel. 32/2/230 45 44 - 230 48 27 - Fax 32/2/230 46 10 - TUA BE 440 608 318 - RCB 533 187 - Bank BBL 310-0958578-13

**COMMISSION EUROPEENNE**

Information, Communication, Culture, Audiovisuel  
Production audiovisuelle  
Planning production

DIRECTION GÉNÉRALE X

Commande N°	960808
Ref. Dossier	PRO/DAC
N° dossier	210.015.101
N° Engagement	212013
N° Fournisseur/Client	/914

**WATCH TV,**  
**Square Ambiorix, 52,**  
**1000 Bruxelles.**

Bruxelles, le 26 juillet 1996

**BON DE COMMANDE**

Sujet : Dossier "Commerce mondial"

Réf.	Libellé	Unité	Prix unitaire	Montant
	- 1 monteur, les 1er et 2/8/96	2	300 écus	600 écus
	- tournage ENG, le 23/8/96	0,5	565 écus	565 écus
	- 2 cassettes Beta SP	2	25 écus	50 écus
	- tournage 28/8/96	0,5	565 écus	565 écus
	- 1 cassette Beta SP	1	25 écus	50 écus
	- 7 cassettes Beta SP	7	25 écus	175 écus
<b>TOTAL</b>				<b>2280 écus</b>

**Délai de livraison ou d'exécution :**

Les paiements seront effectués dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la demande de paiement, le paiement étant réputé effectué le jour du débit du compte de la Commission. La Commission peut toutefois, après avoir avisé le contractant, différer le paiement si les prestations couvertes par la demande de paiement font l'objet d'une contestation de la part de la Commission ou si les justificatifs fournis à l'appui de la demande de paiement sont incomplets. Tout paiement ainsi différé n'est pas susceptible de donner lieu au versement d'intérêts ou d'indemnités à la charge de la Commission.

La présente commande est régie par les dispositions de notre Cahier des conditions générales applicables aux marchés. Réf. XIX/204/79

**Exonération de la TVA, Art.42 alinéa 3, 3° du code circul. n°67/1970-13/1977-2/1978 au-dessus de BFR 5.000,00**

Visa : Myriam Margossian

Signature : Nicole Cauchie

Facture à renvoyer à :  
**COMMISSION EUROPÉENNE**  
A l'attention de Madame Myriam Margossian  
DG X  
T120-1/69  
200 rue de la Loi  
1049 BRUXELLES